

戴國煇全集

【史學與台灣研究卷九】

9
未結集 3：中日關係

戴國輝全集

9

史學與台灣研究卷・九

◎未結集3：中日關係

戴國輝全集 9

【史學與台灣研究卷九】

著 作 人 戴國輝
策劃／總校 林彩美

編 輯 製 作 財團法人台灣文學發展基金會
10048台北市中山南路11號6樓
02-2343-3142

編 輯 委 員 王曉波 吳文星 張錦郎 張隆志
陳淑美 劉序楓（依姓氏筆畫序）

主 編 封德屏
執 行 編 輯 江侑蓮 王為萱
美 術 設 計 不倒翁視覺創意

出 版 文訊雜誌社
發 行 人 王榮文
發 行 所 遠流出版事業股份有限公司
10084台北市中正區南昌路二段81號6樓
（02）2392-6899
<http://www.ylib.com>

排 版 浩瀚電腦排版股份有限公司
印 刷 松霖彩色印刷事業有限公司
初 版 民國100年（2011）4月
定 價 全27冊（不分售）精裝新台幣16,000元整
ISBN 978-986-87023-3-2（全集9：精裝）
978-986-85850-4-1（全套：精裝）

戴國輝（一九三一—二〇〇一）

出生於新竹州中壢郡平鎮庄（今桃園平鎮）。台灣省立農學院（今中興大學）農經系畢業，東京大學農經博士。自一九五五年赴日留學，一九九六年返台定居，旅日四十一年。曾任職日本的亞洲經濟研究所調查研究部主任調查研究員，任教於日本立教大學長達二十年，歷任史學系教授、系主任、研究所所長、國際中心長、名譽教授，學習院大學及一橋大學兼任教授，政治大學歷史所客座教授、國家統一委員會研究員。返台定居後，曾任總統府國家安全會議諮詢委員，文化大學、政治大學、成功大學兼任教授。

戴國輝畢生致力於台灣史研究，傾三十餘年心血投入二二八史料蒐集與研究，並以華僑史、近現代中日關係史研究專家著稱。教學、著書之餘，參與的演講與座談會多達三百餘場，一生著述甚豐。並為台灣著名的藏書家，梅苑書庫主人，其近六萬冊藏書圖籍，由夫人林彩美女士全數捐贈給中央研究院，入藏為其成立的「戴國輝文庫」。

前監察院長王作榮形容戴國輝：一個中國人與台灣人，一個愛國者與愛鄉者，一個具有完美人格的人，一個具有完美學術良知的歷史學家，可以不朽。

戴國煒全集

全集27冊目錄·七大類別，八大卷

- 一·史學與台灣研究卷《全集1~9》
- 二·華僑與經濟卷《全集10~12》
- 三·日本與亞洲卷《全集13~14》
- 四·人物與歷史卷《全集15》
- 五·文化與生活卷《全集16》
- 六·書評與書序卷《全集17》
- 七·採訪與對談卷《全集18~26》
- 八·別卷《全集27》：

殖民地的孩子——歷史學家戴國煒
(包括照片、年表、日記、總目錄、著作目錄、評論目錄、評論選篇及索引)

本卷收錄：

包括台灣農業（特別是農復會研究）、台灣經濟（戰後台灣經濟和美援）、原住民研究、二二八研究、客家研究、中國研究及中日關係，全面探討台灣相關議題。

封面設計=翁翁·不倒翁視覺創意

未結集3：中日關係

輯一 中日關係

漢族系住民的語言與歷史／林彩美譯	005
一、「台灣」一詞的複雜面貌	005
二、福佬人與客家人	008
三、漢族系移民浪潮和先住台灣人	016
四、外省人對本省人	025
五、「中國」的人的鎔爐	029
更想知道的台灣政治／林彩美譯	033
學海行船，航向政治山頭	
——政治阻礙學術研究實質進展	059
戴國輝研究心得，籲朝野建立認同感	063
中日近代化的比較分析／蔣智揚譯	065
——和魂洋才與中體西用的分歧點	
李登輝統治下的台灣／陳仁端譯	095
——台灣往何處去	
台灣人原日本軍將士遺族的傷痛／林琪禎譯	103
抗拒皇民化的殖民地台灣／孫智齡譯	107

從歷史角度看二二八	109
——試論二二八事件研究的視角與方法	
學習歷史，進行調整／劉俊南譯	115
——就世界和平對日本充滿期待	
還給歷史真實的面貌！	
——從「二二八事件調查報告」談起	117
從時代與歷史考察中國大陸／蔣智揚譯	121
——藉自我改革指望脫離「吃不飽的社會主義」	
前言	121
問與答	145
試論二二八事件研究之視角與方法	151
——兼談日常用語與學術用語之差異和界定	
台灣新的動向	
——明石社區懇談會六月例會演講／蔡秀美譯	167
撫平歷史傷痕，消弭省籍情結	169
拿出實力，拿出內容	171
自四種回憶錄探討有關二二八問題	173
稱慶建國八十年與狂呼獨立建國之間	181
學者認為政院報告，美中仍有不足	187
政府應考慮先道歉，再談賠償問題	189

輯二 時事政論

彭明敏返國，象徵海外台獨結束	195
追究被迫近代化的歲月／陳仁端譯	197
贏六成選票，執政黨不應算失敗	201
省籍對立激化令人憂，海外知識分子很關切	203
建構命運共同體共識，台灣最佳選擇	205
動起來的台灣／陳仁端譯	211
我在台灣的「佛教體驗」／李毓昭譯	215

存在和全民自由意志的民主社會	219
台灣總督府／謝明如譯	221
戴國輝：盼台灣其他多數族群多關懷少數民族權益	225
《理蕃之友》復刻誌喜／蔡秀美譯	229
霧社事件／謝明如譯	231
由細川下台，反思台灣政壇	233
兩岸關係往何處去？	235
——對台獨運動的新視角	
經濟發展與傳統文化／蔣智揚譯	255
——從中國（大陸・台灣）之旅談起	
寄託改革於李登輝／陳仁端譯	269
須自二分法的台灣認識中蛻變／陳仁端譯	271
我對台灣政情的一些看法	273
如何促進兩岸文教交流，增進人民相互了解	279
政府在「九七」、「九九」前後港澳政策應掌握的方向	283
圍繞台灣海峽兩岸三地的現狀與展望／蔣智揚譯	291
——第49屆現代亞洲研究會	

輯三 日本・台灣近百年史

台灣近百年與日本／林彩美譯	297
——從我的體驗來探討	
時代的診斷與預見	331
西安事變60周年有感／劉俊南譯	337
台灣／謝明如譯	343
談日本近代史與台灣／林彩美譯	347
——關於批判精神的缺乏	

【圖表目錄】

〈漢族系住民的語言與歷史〉

表1 台灣全體住民人口數及種族別人口數	010
---------------------	-----

譯者簡介	360
------	-----

日文審校者・校訂者簡介	362
-------------	-----

戴國輝全集 9

史學與台灣研究卷・九

未結集3：中日關係

翻 譯：李毓昭・林彩美・林琪禎
孫智齡・陳仁端・劉俊南
蔡秀美・蔣智揚・謝明如
日文審校：吳文星・林水福・林彩美
校 訂：王津平

輯一

中日關係

漢族系住民的語言與歷史

◎ 林彩美譯

近年來，日本與台灣在經濟、觀光兩方面往來頻繁。雖然如此，日本媒體還是很少提到台灣的問題。

戰爭（第二次世界大戰）已結束40年，日本社會中堅階層卻不知道戰爭的事；至於殖民地經驗，更沒被教育過，幾乎無所聽聞，可說比對戰爭更不清楚。因此很少年輕人知道日本戰敗前，也就是1945年8月15日以前曾殖民統治台灣50年的事；一般人也幾乎都不明白統治的經過及內情。

我擬從日本人用日語談到「台灣」時，此名詞所具有的複雜內涵為始，來開展本書〔譯註：指《更想知道的台灣》一書〕的論述。

一、「台灣」一詞的複雜面貌

任何民族、任何社會，人們多會依習慣的型式，形成其生活方式及看待事物的方法，並且用這種方式生活。日語中有很多具有智慧的話，像是「人只用自己的升斗（量器）去丈量別人」、

「蟹只能挖自己殼大小般的洞穴」，或許可以解釋為，人只用自己狹隘的眼界來看外界的事物。特別是囿於單一民族國家的神話裡的日本讀者，在這層意義上，並不容易正確掌握「台灣」的影像，有必要更加努力。

「台灣」的範圍

為了從政治、行政層面掌握「台灣」的意義，本文先把執政者的主張整理如次。

中華民國政府（以下簡稱國府）以中國國民黨為執政黨，掌握中國革命主導權，從1920年以來幾經波折，與中國共產黨抗爭、合作甚至內戰。由於在中國大陸無法阻止劣勢，國府中央逐漸撤守，以至在1949年12月7日時遷台。此前約兩個月的10月1日，中國共產黨已在北京宣布成立中華人民共和國（以下簡稱中共）。

此後迄今，台灣海峽的兩岸兩個政權仍持續對峙，但基於各自的政治信念，都提倡一個中國，以統一中國為目標，這是目前的實際狀況。「台灣」這通稱所包括的地理領域，當然是指國府政權目前實際、有效統治的範圍，其中第一部分是過去（1895～1945）日本台灣總督府所統治的台灣本島及澎湖群島，第二部分為金門、馬祖地區，即國府福建省所轄的金門縣及連江縣馬祖地區。說明行政範圍後，接下來的課題是這個領域內住了什麼人；使用何種語言；迄今發生了什麼歷史。附帶一提，金門、馬祖是國共對峙最前線的軍事要地，若無特別許可，不得從台灣本島前

去訪問，兩地人口總數合計不到57,000人（1984年末），因此本書暫不處理這兩個地方。

本省人與外省人

到台灣旅行時，在第二次世界大戰後出版的關於台灣的文章或書籍裡，或許會見到本省人與外省人這兩個對立的概念。一般說來，所謂本省人，是指1945年8月15日以前就在台灣設籍定居者；而外省人，則是指1945年8月15日之後從中國大陸移住台灣者。1984年末的現在，包括外國人，台灣的總人口約1,900萬。推算起來，除少數外國人外，本省人約占1,650萬，其餘就是外省人口。

本省人大致又可分為少數民族的「高山族」住民，以及構成多數族群的「漢族」住民兩種。高山族約有30萬人，此名稱是日本戰敗、台灣光復（台灣回歸祖國中國）時前來接收台灣的國府地方政府所使用的稱呼，也是當前國共雙方所共用的名稱。下節也會提及，台灣的少數民族其實不只住在山地，也住在平地，甚至海洋中的小島。因此，高山族的稱呼絕非正確，我認為將來應當改名。

數年前開始，筆者就因少數民族的居住區域可能在海洋，也可能在平地或山地某處，所以稱他們是先住台灣人（Native Taiwanese）¹。

1 參照戴國輝，〈關於霧社蜂起事件的共同研究〉，收入戴國輝編著，《台灣霧社蜂起事件——研究與資料》（東京：社会思想社，1981年），頁4。〔參見《全集》1〕

總之，清朝官民都稱這些先住台灣人為「蕃人」，有所蔑視。此外，並依其漢化程度，以合於自己情況的方式，區別為「生蕃」、「熟蕃」而加以統治。

進入日本統治時代後，初期沿襲清朝的稱呼，到1930年代後半，基於安撫及懷柔的必要，改稱「熟蕃」為平埔族，「生蕃」則改稱為高砂族，一直持續到戰敗為止²。

平埔族如今已幾乎全部漢化，因此難以區別，有時被稱為「平地山胞」（住在平地的山地同胞），但通常不算在高山族裡。關於他們的語言及生活，在次節將會探討，以下擬介紹本省人中的漢族系住民。

二、福佬人與客家人

漢族系台灣人

關於本省人裡的漢族系住民稱呼，就像前述我認為高山族系住民應稱為先住台灣人或高山系台灣人一樣，這些人應稱為漢族系台灣人。

依照使用的方言，目前漢族系台灣人大致可以分為福佬系=閩南系以及客家系兩種。伊能嘉矩根據清朝台灣史與日本統治初期實況，作了台灣田野的調查研究，依住民的不同來歷而記載：

2 參照戴國輝編著，《台灣霧社蜂起事件——研究與資料》，頁14〔參見《全集1・霧社蜂起事件的概要與研究的今日意義》〕。